PRÁCTICA LIBRE

http://www.lanacion.com.ar/Varios/GaleriaImagenes/GaleriaHumor.asp (Jueves 8 de febrero de 2007)

Cuenta con tus palabras lo que le pasó al gato huésped en casa de Gaturro.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Esta atividade é parte integrante da pesquisa doutoral desenvolvida por Valdirene Zorzo-Veloso no Programa de Pós-Graduação da FFLCH e FE-USP, sob a orientação das Professoras Doutoras Mirta Groppi (FFLCH/USP) e Isabel Gretel M. Eres Fernández (FE/USP).
Os dados coletados por este instrumento terão como única finalidade a análise de sua pertinência para a pesquisa assim como a análise da adequação da forma utilizada.
Em nenhum momento a Instituição ou os sujeitos serão identificados.

Agradeço a sua colaboração. Valdirene Zorzo-Veloso

Nome (opcional):_____

Idade:_____

Tempo que estuda espanhol: ( )1 semestre ( )2 semestres ( )3 semestres ( ) mais de 3 semestres

Você já viajou para algum país onde se fala o espanhol? ( ) sim ( ) não
Em caso afirmativo, para qual/is país/es? _____ Quando você esteve lá (ano)?_____

Quanto tempo ficou (aproximadamente)_____

La chica trajo al gato de su amiga a su casa y les preguntó a Gaturro y a Gaturrín si lo aceptaban. El gato les dijo a los anfitriones que quería lo mejor de todo. Gaturrín lo echa al gato y Gaturro disimula como si nada les hubiera pasado. La dueña les pregunta a Gaturro y a Gaturrín adónde se fue el gato. Y ellos le explican:

— Lo pateamos para más adelante…

Cuenta con tus palabras lo que le pasó al gato huésped en casa de Gaturro.

Esta atividade é parte integrante da pesquisa doutoral desenvolvida por Valdirene Zorzo-Veloso no Programa de Pós-Graduação da FFLCH e FE-USP, sob a orientação das Professoras Doutoras Mirta Groppi (FFLCH/USP) e Isabel Gretel M. Eres Fernández (FE/USP).
Os dados coletados por este instrumento terão como única finalidade a análise de sua pertinência para a pesquisa assim como a análise da adequação da forma utilizada.
Em nenhum momento a Instituição ou os sujeitos serão identificados.

Agradeço a sua colaboração. Valdirene Zorzo-Veloso

Nome (opcional):_____

Idade:_____

Tempo que estuda espanhol: ( )1 semestre ( )2 semestres ( )3 semestres ( ) mais de 3 semestres

Você já viajou para algum país onde se fala o espanhol? ( ) sim ( ) não
Em caso afirmativo, para qual/is país/es? _____ Quando você esteve lá (ano)?_____

Quanto tempo ficou (aproximadamente)_____

Cuenta con tus palabras lo que le pasó al gato huésped en casa de Gaturro.

Yo, _____,

documento de identidad nº. _____, autorizo la utilización de las informaciones que he facilitado con el propósito de que se destinen exclusivamente a fines investigativos relacionados a trabajo doctoral desarrollado por Valdirene F. Zorzo-Veloso en la *Universidade de São Paulo*, siempre y cuando se preserve mi identidad.

Firma_____

_____, _____ de _____ de 2007.
(Ciudad - país)

CUESTIONARIO[1]

Este cuestionario forma parte de una investigación doctoral que se realiza en *la Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas* de *USP*, bajo la dirección de la Profa. Dra. Mirta Groppi, con la codirección de la Profa. Dra. I. Gretel M. Eres Fernández, de la *Faculdade de Educação* de *USP*.
Los datos que Vd. facilite serán usados exclusivamente con fines investigativos y su identidad será preservada.
Le agradezco la colaboración a la vez que le solicito que firme la autorización correspondiente para la utilización, con carácter científico, de los datos informados.
Valdirene F. Zorzo-Veloso

INFORMACIÓN GENERAL

1. Nombre y apellidos (opcional): _____
2. Sexo: Hombre ( ) Mujer ( ) 3. Edad:_____
3. Lengua materna: _____5. Nacionalidad_____
4. ¿Su padre o su madre habla portugués? Sí ( ) No ( ) _____
5. Lengua (s) que habla en casa: _____
6. Lengua (s) que habló durante los primeros cinco años de su vida (en caso de que hablara más de una, indique todas, por orden de frecuencia de uso):_____

7. Lengua (s) extranjera(s) que ha estudiado en:

7.1. Educación primaria: _____

7.2. Educación secundaria: _____

7.3. Universidad: _____

7.4. En otras instituciones:_____ _____

8. Lenguas que:

8.1. Lee: _____

8.2. Habla: _____

8.3. Escribe: _____

8.4. Entiende cuando otros la hablan:_____

9. ¿ Vd. ya viajó para algún país que habla portugués? ( ) Sí ( ) No

9.1. ¿Cuál? _____ 9.2. ¿Cuándo? (año)_____

9.3. ¿Cuánto tiempo estuvo allí? _____

10. ¿Vive Vd. en Brasil? ( ) Sí ( ) No 10.1. ¿Cuánto tiempo lleva viviendo en Brasil? _____

11. ¿Algún familiar suyo o algún amigo cercano habla portugués fluentemente? ( ) Sí ( ) No. En caso afirmativo, ¿quién? _____. ¿Vd. mantiene contacto frecuente con esa persona? ( ) Sí ( ) No.

Fecha: _____ Firma: _____

[1] Adaptado de: Language Acquisition Lab. - Dept. of Modern Languages - University of Ottawa (2005-2006). http://www.modernlanguages.uottawa.ca/lab.html E-mail: l2links@uottawa.ca. (cedido por la profa. Dra. Juana M. Liceras por e-mail personal).

FORMAS DE LOS PRONOMBRES PERSONALES

			CLÍTICOS (átonos)		
		SUJETO (tónicos)	**OD**	**OI**	**CON PREPOSICIÓN (tónicos)**
NÚM.	**PERSONA**				
Sing.	1ª	**yo**	me	me	mí, conmigo
Sing.	2ª	**tú (vos)**	te	te	ti, contigo
Sing.	3ª	**él, ella**	lo, la	le	él, ella
Reflexivo			se	se	sí, consigo
Plu.	1ª	**nosotros**	nos	nos	nosotros
Plu.	2ª	**vosotros[i](ustedes)**	os	os	vosotros
Plu.	3ª	**ellos, ellas**	los, las	les	ellos, ellas
Reflexivo			se	se	sí, consigo

i Uso peninsular. En América se usa "ustedes" para los interlocutores, en el trato igualitario(cuando en singular se usa "tú" o "vos").

VERBO SUJETO PRONOME ÁTONO/ CLÍTICO – OD / OI
ADJUNTO SINTAGMA OBJETO PREPOPICIONADO

Juan **llegó**.
[Juan] [**llegó**] [de mañana]

Laura preparó la ensalada de lechuga.

Ella preparó la ensalada de lechuga.

Laura/ Ella la preparó.

Oración – estructura sintagmática

{**sintagma** = conjunto de signos que tienen una función común en la oración}

[[SN / SUJETO] VERBO [SV / COMPLEMENTOS]]
concordancia

Funciones sintácticas que puede ocupar el pronombre:

Sujeto ---- Él **cantó** la canción. / Ella **cantó** la canción.

OD -------- Carlos la **cantó**. / Mariana la **cantó**.

OI --------- Carlos le **ha cantado** la canción. (a ella) / Carlos se la **ha cantado**.

Duplicación ----- Carlos le **ha cantado** la canción a Laura.

Obj. prep.--- Marta **vive** [en Londres]. (residir, habitar)

RESOLUÇÃO CEPE n° 364/2005*

Estabelece o currículo pleno do Curso de Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas, a ser implantado a partir do ano letivo de 2006.

CONSIDERANDO a lei nº 9394/96 - Lei de Diretrizes e Bases da Educação - LDB;

CONSIDERANDO a Resolução CEPE **nº 362/2005**, que criou o curso de Letras Estrangeiras Modernas - Habilitações: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas e Licenciatura em Língua Inglesa e Respectivas Literaturas com as respectivas habilitações;

CONSIDERADO a Resolução CNE/CP nº1, de 18 de fevereiro 2002, que institui as diretrizes curriculares nacionais para a Formação de Professores da Educação Básica, em nível superior, curso de licenciatura, de graduação plena;

CONSIDERANDO a Resolução CNE/CP nº 2, de 19 de fevereiro de 2002, que institui a duração e a carga horária dos cursos de licenciatura, de graduação plena, de Formação de Professores da Educação Básica, em nível superior;

CONSIDERANDO A Resolução CNE/CP nº 2, de 27 de agosto de 2004 que adia o prazo previsto no art. 15 da Resolução CNE/CP nº 1/2002;

CONSIDERANDO que o artigo 54 do Regimento Geral da UEL estabelece que o Sistema Acadêmico dos Cursos de Graduação será definido nos respectivos Projetos Pedagógicos;

CONSIDERANDO que cada curso de graduação tem um currículo pleno, organizado de acordo com a legislação em vigor, devendo ser cumprido integralmente pelo estudante, a fim de que possa qualificar-se para a obtenção de um grau acadêmico;

CONSIDERANDO os pronunciamentos contidos no processo nº 19385, de 18 de julho de 2005.

O CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO aprovou e eu, Vice-Reitor, no exercício do cargo de Reitor, sanciono a seguinte Resolução:

Art. 1º Fica aprovado, nos termos da presente Resolução, o Projeto Político-Pedagógico do curso de Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas, a ser implantado a partir do ano letivo de 2006.

CAPÍTULO I
DIRETRIZES DO CURSO

Art. 2º O Curso de Graduação em Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas possibilita ao aluno uma formação voltada para o domínio lingüístico-discursivo, pragmático-cultural e literário, com

*(com alterações da Resolução CEPE nº 60/07 e Deliberação da Câmara de Graduação nº 82/07 e 24/08)

capacidade de reflexão crítica sobre as teorias de ensino-aprendizagem e sobre o papel da Língua Espanhola na sociedade.

Art. 3º Os objetivos do curso e o perfil do concluinte constam dos anexos I e II, respectivamente, da presente Resolução.

CAPÍTULO II
SISTEMA ACADÊMICO

Art. 4º O Sistema Acadêmico a ser adotado pelo Curso Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas, a partir do ano letivo de 2006, será o seriado anual, com as atividades acadêmicas assim distribuídas:

I. disciplinas dispostas em séries anuais, atendendo ao princípio de hierarquização de disciplinas, podendo ser ofertadas nas seguintes modalidades:
   a) disciplinas anuais;
   b) disciplinas semestrais;

II. atividades acadêmicas especiais de natureza obrigatória;

III. atividades acadêmicas complementares, denominadas por Formação Livre.

Art. 5º O currículo do Curso de Graduação em Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas é constituído por um conjunto de atividades acadêmicas distribuídas nas seguintes categorias:

I. disciplinas obrigatórias;

II. atividade acadêmica especial de natureza obrigatória, correspondente a Estágio;

III. atividades acadêmicas complementares, correspondentes à participação do estudante em:
   a) monitoria acadêmica;
   b) projetos de ensino, de pesquisa, de extensão e integrados;
   c) programas de extensão e de formação complementar no ensino de graduação;
   d) disciplinas especiais;
   e) cursos de extensão;
   f) eventos;
   g) estágios voluntários;
   h) disciplinas eletivas;

§ 1º A monitoria acadêmica e a participação em projetos e programas somente serão consideradas como atividades acadêmicas complementares mediante apresentação de relatório consubstanciado com a supervisão e avaliação a cargo de docente responsável.

§ 2º É vedada a repetição de conteúdos específicos de categoria obrigatória na oferta de disciplinas especiais.

§ 3º As disciplinas eletivas, de livre escolha do estudante, poderão ser cumpridas, dentre as disciplinas regulares de cursos e habilitações diversas ao de sua matrícula.

Art. 6º O ano acadêmico é constituído por 2 (dois) períodos letivos regulares - semestres - e 2 (dois) períodos especiais entre os períodos letivos regulares, com as seguintes características:

I. cada período letivo tem a duração mínima de dias de trabalho escolar efetivo, exigidos pela legislação vigente;

II. os períodos especiais destinam-se a assegurar o funcionamento contínuo da Universidade;

III. os períodos letivos regulares e especiais têm duração prevista em Calendário Escolar.

Art. 7º. O estudante, em sua matrícula inicial, será inscrito em todas as atividades acadêmicas obrigatórias previstas na primeira série do curso, que são comuns às habilitações Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas e Licenciatura em Língua Inglesa e Respectivas Literaturas.

Art. 8º. As matrículas subseqüentes deverão ser renovadas anualmente pelo estudante, conforme Calendário das Atividades de Ensino dos Cursos de Graduação.

Art. 9º. Será matriculado na série subseqüente o estudante promovido na forma prevista na presente Resolução.

Art. 10. A matrícula em disciplinas especiais e eletivas previstas para as atividades acadêmicas complementares, denominadas de Formação Livre, far-se-á independentemente da série.

CAPÍTULO III
ACESSO ÀS HABILITAÇÕES

Art. 11. A opção pela língua estrangeira da habilitação será feita na inscrição para o vestibular, sendo que será facultada ao estudante a possibilidade de solicitar transferência de habilitação ao final da 1ª série, ficando esta condicionada à disponibilidade de vagas.

§ 1º As vagas para cada uma das habilitações serão ofertadas em número igual a 50% (cinqüenta por cento) do oferecido no processo seletivo para ingresso no curso/turno.

§ 2º Em caso de haver maior número de interessados em migrar para outra habilitação do que o número de vagas existentes, terão acesso às vagas os estudantes com maior média final a ser atribuída pela seguinte fórmula:

$$\frac{(7.X) + (3.Y)}{10} = MF$$

Onde:
X= Média geral de todas as disciplinas exceto a de língua estrangeira da habilitação pretendida.
Y= Média anual da disciplina de língua estrangeira da habilitação pretendida.
MF=média final de classificação para acesso às vagas.

CAPÍTULO IV
ORGANIZAÇÃO CURRICULAR

Art. 12. Os conteúdos curriculares do curso de Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas estão articulados segundo os eixos de conhecimento que constam do anexo III.

Art. 13. A duração mínima e máxima prevista para o curso de Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas é de 4 (quatro) e 8 (oito) anos, respectivamente.

Art. 14. Para obter o grau de Licenciado em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas o estudante deverá cumprir um total de 3.120 (três mil cento e vinte) horas relativas ao currículo pleno proposto incluindo as destinadas ao cumprimento de Atividades Acadêmicas Complementares, denominadas de formação livre.

Art. 15. A Matriz Curricular do Curso de Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas a ser implantada, gradativamente, a partir do ano letivo de 2006, fica assim estabelecida:

1ª série

Código	Nome	Oferta	Carga Horária		
			Teór.	Prát.	Tot.
6LEM007	Língua Inglesa I A	A	-	136	136
6LEM008	Língua Espanhola I A	A	-	136	136
6LEM009	Leitura em Língua Inglesa	1S	-	68	68
6LEM010	Unidade e Diversidade da Língua Espanhola	A	68	-	68
6LET011	Lingüística I	A	68	-	68
6LET012	Lingüística II	2S	68	-	68
6LET013	Produção de Texto I	A	-	68	68
6SOC013	Língua e Sociedade	A	68	-	68
	Total		**272**	**408**	**680**

2ª série

Código	Nome	Oferta	Carga Horária		
			Teór.	Prát.	Tot.
6LEM014	Língua Espanhola II A	A	-	204	204
6LEM012	Lingüística Aplicada	A	136	-	136
6LEM015	Gramática da Língua Espanhola I	A	68	-	68
6LET042	Teoria do Texto Literário I A	A	136	-	136
6FIL035	Filosofia e Linguagem	A	68	-	68
	Sub-Total		**408**	**204**	**612**
	Formação Livre		-	-	68
	Total		**408**	**204**	**680**

3ª série

Código	Nome	Oferta	Carga Horária		
			Teór.	Prát.	Tot.
6LEM020	Língua Espanhola III A	A	-	204	204
6LEM021	Literaturas de Língua Espanhola I	A	136	-	136
6LEM022	Gramática da Língua Espanhola II	A	68	-	68
6LEM023	Metodologia do Ensino da Língua Espanhola I	A	-	68	68
6EDU047	Educação para a Inclusão	A	68	-	68
6EST107	Estágio em Língua Espanhola I	A	-	160	160
	Sub-Total		**272**	**432**	**704**
	Optativa I		-	-	68
	Formação Livre		-	-	68
	Total		**272**	**432**	**840**

4ª série

Código	Nome	Oferta	Carga Horária		
			Teór.	Prát.	Tot.
6LEM028	Língua Espanhola IV	A	-	204	204
6LEM029	Literaturas de Língua Espanhola II	A	136	-	136
6LEM030	Metodologia do Ensino da Língua Espanhola II	A	-	68	68
6LEM031	Prática do Ensino da Língua Espanhola	A	-	68	68
6EST108	Estágio em Língua Espanhola II	A	-	240	240
	Sub-Total		**136**	**580**	**716**
	Optativa II		-	-	68
	Optativa III		-	-	68
	Formação Livre		-	-	68
	Total		**136**	**580**	**920**

Art. 16. As disciplinas 6LEM007 Língua Espanhola I A, 6LEM014 Língua Espanhola II A, 6LEM020 Língua Espanhola III A e 6LEM028 Língua Espanhola IV são consideradas essenciais e a reprovação implicará , obrigatoriamente, em retenção na série.

Art. 17. Para a integralização curricular, o estudante deverá cumprir, além das atividades acadêmicas constantes da seriação:

I - 204 (duzentas e quatro horas) de disciplinas optativas dentre um elenco de 5 (cinco) , discriminadas no anexo IV desta Resolução.

II - 204 (duzentos e quatro horas) de Atividades Acadêmicas Complementares, denominadas de Formação Livre,

§ 1º Além das disciplinas optativas constantes desta Resolução, o Colegiado poderá ofertar outras conforme disponibilidade dos Departamentos e demanda dos estudantes.

§ 2º Suprimido. (Conforme Deliberação Câmara de Graduação nº 24/2008)

Art. 18. A carga horária de práticas vivenciadas ao longo do curso, conforme determina a legislação, está distribuída nas seguintes disciplinas:

Código	**Nome**	**Carga Horária**		
		Teór.	**Prát.**	**Tot.**
6LEM023	Metodologia do Ensino da Língua Espanhola I	-	68	68
6LEM030	Metodologia do Ensino da Língua Espanhola II	-	68	68
6LEM031	Prática do Ensino de Língua Espanhola	-	68	68
6LEM028	Língua Espanhola IV	-	204	204
	Total		**408**	**408**

Art. 19. As ementas do currículo pleno do curso de Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas, a ser implantado a partir do ano letivo de 2006, constam do anexo IV da presente Resolução.

SISTEMA DE AVALIAÇÃO

Art. 20. A avaliação do aproveitamento escolar será feita por atividades acadêmica, na forma de prova escrita e/ou outros instrumentos, compatíveis com o perfil da atividade acadêmica, elaborados pelos docentes e aprovadas pelo Colegiado do Curso antes do início do período letivo.

§ 1º As verificações de aprendizagem na forma não escrita devem, obrigatoriamente, utilizar registros adequados que possibilitem a instauração de processo de revisão.

§ 2º O estudante deverá ser submetido a, no mínimo, 2 (duas) avaliações nas disciplinas, por semestre letivo.

§ 3º A avaliação do estudante, realizada pelo docente, será expressa através de notas variáveis de 0 (zero) a 10 (dez).

Art. 21. Considerar-se-á aprovado na disciplina o estudante que obtiver média final igual ou superior a 6,0 (seis) e freqüência de, no mínimo, 75% (setenta e cinco por cento) da carga horária prevista.

Art. 22. A reprovação do estudante em atividade acadêmica, após a publicação da média parcial, ocorre:

I. por falta (RF = Reprovado por Falta) quando não cumpre 75% (setenta e cinco por cento) de freqüência;

II. por nota (RN = Reprovação por Nota) , quando obtém média parcial inferior a 3,0 (três);

III. por falta e por nota (RFN = Reprovação por Falta e por Nota), se estiver simultaneamente, nas duas condições anteriores.

Art. 23. O estudante terá direito a Exame Final quando obtiver média parcial na atividade acadêmica igual ou superior a 3,0 (três) e inferior a 6,0 (seis).

§ 1º O Exame Final será realizado conforme Calendário das Atividade de Ensino dos Cursos de Graduação.

§ 2º Será aprovado, após a realização do Exame Final, o estudante com média igual ou superior a 6,0 (seis), extraída aritmeticamente entre a média parcial e a nota do exame respectivo.

§ 3º Em caso de não comparecimento ao Exame Final, a nota respectiva a ser atribuída ao estudante é 0,0 (zero).

§ 4º Está vedada a participação no Exame Final ao estudante que, após a publicação da média parcial de uma atividade acadêmica, obtiver média parcial inferior a 3,0 (três).

Art. 24. A reprovação do estudante por nota em disciplina, após a realização do Exame Final, ocorre se o mesmo não atingir média final igual ou superior a 6,0 (seis), extraída aritmeticamente entre a média parcial e a nota do exame respectivo.

Art. 25. As atividades acadêmicas obrigatórias de natureza especial: Estágio em Língua Espanhola I e II devem atender aos objetivos do projeto político-pedagógico do curso, e terão sistema de avaliação e controle de freqüência definidos em regulamentos próprios, aprovados pela Câmara de Graduação do CEPE.

Parágrafo único. A média final definida no *caput* deste artigo não poderá ser inferior a 6,0 (seis).

CAPÍTULO VI
SISTEMA DE PROMOÇÃO

Art. 26. A freqüência a quaisquer atividades acadêmicas constitui aspecto obrigatório para a aprovação do estudante.

§ 1º É obrigatório a cumprimento de, no mínimo, 75% (setenta e cinco por cento) de freqüência.

§ 2º É vedado o abono de faltas.

Art. 27. É promovido para a série subseqüente o estudante:

I. aprovado em todas as disciplinas da série.

II . reprovado por nota ou por falta em até 2 (duas) disciplinas da série em curso, desde que não estejam caracterizadas como essenciais, que serão cursadas em regime de pendência.

Art. 28. Entende-se por pendência a condição de cursar posteriormente, em regime presencial, até 2 (duas) disciplinas por série, de acordo com o planejamento e opção do estudante, dentre as seguintes possibilidades:

I - cumprir no turno diverso do freqüentado regularmente;

II - suspender a matrícula e cumprir a(s) pendências no horário regular de ingresso no curso;

III - cumprir ao final do curso, após cumprir todas as atividades regulares.

Art. 29 O regime de pendência é permitido ao estudante reprovado por nota ou por falta em até 2 (duas) disciplinas de cada série do curso desde que:

I. a reprovação não ocorra simultaneamente por nota e por insuficiência de freqüência;

II. a disciplina não esteja caracterizada como essencial nesta Resolução.

Art. 30. Fica com a matrícula retida na série o estudante que:

I. reprovar, por nota ou por falta, em mais de 2 (duas) disciplinas.

II. reprovar em disciplina caracterizada como essencial nesta Resolução;

III. reprovar simultaneamente por nota e por insuficiência de freqüência.

Art. 31. Esta Resolução entra em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário.

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA, 15 de dezembro de 2005.

Prof. Eduardo Di Mauro
Reitor em exercício

ANEXO I DA RESOLUÇÃO CEPE Nº 364/2005

OBJETIVOS DO CURSO

O Curso de Graduação em Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas tem por objetivo formar professores para atuar nas áreas de Língua Espanhola e Literaturas de Língua Espanhola, no ensino fundamental e médio, capazes de aliarem a formação teórica com a prática profissional, de forma crítica e reflexiva.

ANEXO II DA RESOLUÇÃO CEPE Nº 364/2005

PERFIL DO CONCLUINTE

O Curso de graduação em Letras Estrangeiras Modernas - Habilitação: Licenciatura em Língua Espanhola e Respectivas Literaturas busca formar um profissional crítico e comprometido com a ética, com domínio de recursos didático-pedagógicos e tecnológicos voltados para práticas democráticas da educação e com habilidades investigativas diante de seu objeto de estudo e de práticas educacionais.

ANEXO III DA RESOLUÇÃO CEPE Nº 364/2005

CONTEÚDOS CURRICULARES SEGUNDO OS EIXOS DE CONHECIMENTO

CONHECIMENTOS	PALAVRA-CHAVE	CONTRIBUIÇÕES À FORMAÇÃO DO ESTUDANTE	% da carga horária total
Estudos Lingüísticos	Lingüística; Língua	Domínio do uso da Língua Espanhola. Reflexão analítica e crítica sobre a linguagem como fenômeno, histórico, social, psicológico, político, ideológico e cultural. Visão crítica das perspectivas teóricas adotadas nas investigações lingüísticas. Percepção de diferentes contextos interculturais. Utilização de recursos da informática. Preparação profissional atualizada de acordo com a dinâmica do mercado de trabalho.	50%
Estudo Literários	Literatura	Reflexão analítica e crítica sobre as manifestações literárias como fenômeno psicológico, social, histórico, cultural, político e ideológico. Visão crítica das perspectivas teóricas adotadas nas investigações literárias. Percepção de diferentes manifestações literárias em seus contextos de produção, circulação e armazenamento. Movimentos literários. Utilização de recursos da informática. Preparação profissional atualizada de acordo com a dinâmica do mercado de trabalho.	15%
Formação Complementar E Ensino	Complementar/ Ensino	Domínio dos conteúdos complementares para a formação do profissional que atue como Licenciado em Língua Espanhola. Visão crítica das perspectivas teóricas adotadas nos estudos sobre Linguagem. Conteúdos atuais.	35%

ANEXO IV DA RESOLUÇÃO CEPE Nº 364/2005

EMENTÁRIO DO CURRÍCULO PLENO DO CURSO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS - HABILITAÇÃO: LICENCIATURA EM LÍNGUA ESPANHOLA E RESPECTIVAS LITERATURAS

1ª SÉRIE

6LEM007 Língua Inglesa I A
Compreensão e produção oral e escrita em nível básico. Conscientização do processo de ensino-aprendizagem de uma língua estrangeira.

6LEM008 Língua Espanhola I A
Noções introdutórias de compreensão e expressão (oral e escrita) da língua espanhola. Discussões sobre o espanhol como língua de aprendizagem e como língua de ensino.

6LEM009 Leitura em Língua Inglesa
Atividades de compreensão de textos em língua inglesa visando o reconhecimento e a prática de estratégias de leitura. Concepções de leitura. Materiais didáticos para o ensino de leitura.

6LEM010 Unidade e Diversidade da Língua Espanhola
Caracterização da Língua Espanhola Peninsular. Caracterização da Língua Espanhola na América Hispânica.

6LET011 Lingüística I
Fonética articulatória: o aparelho fonador, descrição dos segmentos consonantais e vocábulos. Fonologia: as bases teóricas da fonologia estrutural; análise fonológica e processos fonológicos. Morfologia: conceituação e identificação de morfemas; a morfologia baseada em palavras/lexemas.

6LET012 Lingüística II
Introdução à teoria sintática funcionalista. Categorias gramaticais e relações sintáticas

6LET013 Produção de Texto I
Tipologia textual. Gêneros discursivos. Coesão textual. Coerência textual. Teoria e prática de produção textual. Textos científicos.

6SOC013 Língua e Sociedade
Linguagem e Cultura. Diversidade cultural e diversidade lingüística. Oralidade e escrita.

2ª SÉRIE

6LEM014 Língua Espanhola II A
Compreensão e expressão (oral e escrita) da língua espanhola em nível pré-intermediário. Discussões sobre o espanhol como língua de aprendizagem e como língua de ensino.

6LEM012 Lingüística Aplicada

A lingüística aplicada como área de conhecimento. A lingüística aplicada e o ensino de línguas estrangeiras: teorias de aquisição de línguas estrangeiras e suas contribuições. O ensino de línguas estrangeiras no Brasil. Interação, avaliação e tecnologia na sala de aula.

6LEM015 Gramática da Língua Espanhola I

Estudo da fonética e da fonologia da Língua Espanhola. Domínio da ortografia da Língua Espanhola. Estudo das estruturas morfossintáticas da Língua Espanhola (I).

6LET042 Teoria do Texto Literário I A

Análise e discussão de textos líricos, narrativos e dramáticos da Literatura Ocidental.

6FIL035 Filosofia e Linguagem

Concepções de linguagem e significado. Linguagem natural e linguagem artificial. O problema do sentido e da referência. Dimensões sintática, semântica e pragmática da linguagem.

3ª SÉRIE

6LEM020 Língua Espanhola III A

Compreensão e expressão (oral e escrita) da Língua Espanhola em nível intermediário. Discussões sobre o espanhol como língua de aprendizagem e como língua de ensino

6LEM021 Literaturas de Língua Espanhola I

Panorama de Literatura Espanhola Medieval até o século XIX. Antecedentes da Literatura Hispano-Americana e manifestações artísticas do século XVI. Análise de obras narrativas, teatrais e poéticas de escritores representativos do mundo hispânico.

6LEM022 Gramática da Língua Espanhola II

Domínio das estruturas morfossintáticas da Língua Espanhola (II). Estudos das orações complexas.

6LEM023 Metodologia do Ensino da Língua Espanhola I

Estudo e reflexão das teorias, abordagens e métodos de ensino da Língua Espanhola. Observação e aplicação no contexto educacional.

6EDU047 Educação para a Inclusão

Caracterização do paradigma da inclusão e suas aplicações educacionais. Caracterização e mecanismos sociais de discriminação das pessoas com necessidades especiais. Estratégias de sala de aula favorecedores da inclusão: grupos cooperativos e adaptações curriculares.

6EST107 Estágio em Língua Espanhola I

Estágio Supervisionado. Observação e Prática de Ensino. Investigação Pedagógica.

4ª SÉRIE

6LEM028 Língua Espanhola IV

Compreensão e expressão (oral e escrita) de Língua Espanhola em nível avançado. Discussões sobre o espanhol como língua de aprendizagem e como língua de ensino.

6LEM029 Literaturas de Língua Espanhola II

Panorama da Literatura Espanhola do século XX. Manifestações Artísticas da Literatura Hispano-Americana do século XVII ao XX. Análise de obras narrativas, teatrais e poéticas de escritores representativos do mundo hispânico.

6LEM030 Metodologia do Ensino da Língua Espanhola II

Estudo e reflexão das teorias, abordagens e métodos de ensino da Língua Espanhola. Observação e aplicação no contexto educacional.

6LEM031 Prática do Ensino da Língua Espanhola

Aspectos práticos vinculados à seleção de materiais, abordagens e métodos de ensino, definição dos objetivos do curso, além de vivenciar níveis e fases de planejamento, execução e avaliação da aprendizagem.

6EST108 Estágio em Língua Espanhola II

Estágio Supervisionado. Prática de Ensino. Investigação Pedagógica.

DISCIPLINAS OPTATIVAS

6LEM901 Poesia Hispânica (C/H: T - 68; P - 00; Tot. 68)

Análise e discussão de textos poéticos de várias tendências literárias e de escritores representativos das literaturas hispânicas.

6LEM902 Narrativa Espanhola (C/H: T - 68; P - 00; Tot. 68)

Análise de obras narrativas de várias tendências e de escritores representativos da literatura espanhola.

6LEM903 Narrativa Hispano-americana (C/H: T - 68; P - 00; Tot. 68)

Análise de obras narrativas de várias tendências literárias e de escritores representativos dentro da literatura hispano-americana.

6LEM904 Aspectos da Língua, Literatura e Cultura Italianas (C/H: T - 68; P - 00; Tot. 68)

Apresentação de conteúdos culturais e literários que possibilitem compreender melhor a contraditória realidade italiana e seus usos lingüísticos.

6LEM905 Leitura Instrumental em Língua Italiana (C/H: T - 00; P - 68; Tot. 68)

Desenvolvimento da habilidade de compreensão da Língua Italiana escrita, visando a realização de uma leitura interativa. Estudos de diferentes tipos de textos e reconhecimento dos seus elementos lexicais, sintáticos e textuais. Definição de objetivos e estratégias específicos.

0-0-0-0-0-0-0-0-0-0

PRÁCTICA CONTROLADA (GUIADA)

2 – 1) Lea el siguiente párrafo de "La carta del Jefe Piel Roja" y haga lo que se pide:

"Si les vendemos estas tierras ustedes deben recordar y enseñarles a sus hijos que los ríos son nuestros hermanos y también lo son suyos y por lo tanto deben tratarlos con la misma dulzura con que se trata a un hermano."

a) En: ***les vendemos*** ¿a quiénes se refiere el pronombre **les**?

.....

.....

b) En: ***deben tratarlos*** ¿ a qué o a quiénes se refiere el pronombre **los**?

.....

.....

2 – 2) Subraya, en los siguientes fragmentos de textos, la opción que completa adecuadamente cada espacio indicado:

a) Cuando el partido concluye, el hincha, que no se ha movido de la tribuna, celebra *su* victoria, *qué goleada*.....(la / le / *les*) ***hicimos***, *qué paliza* .....(la / le / *les*) ***dimos***, o llora *su* derrota, *otra vez nos estafaron*, *juez ladrón*. Y entonces el sol se va y el hicha se va.

(GALEANO, E. *El fútbol a sol y sombra.* 10.ed. Ampliada. Buenos Aires: Catálogos, 2005, p. 07.)

b) — Quíta.....(le / me / te) la ropa, Jaguar – .....(me / le / te) indicó Nadia, mientras se desprendía de sus pantalones cortos, su camiseta y hasta sus prendas interiores.

Alex la imitó sin pensar siquiera en lo que hacía. La idea de desnudarse en público lo hubiera horrorizado hacía un par de semanas, pero en ese lugar era natural.

(ALLENDE, I. *La ciudad de las bestias.* Buenos Aires: Sudamericana, 2002, p. 153.)

c) Manía porteña: cambiar.....(les / las / lo) a las calles el nombre. En las últimas dos décadas hubo 86 modificaciones.

(http://www.lanacion.com.ar/797124, 13/04/2006)

2 – 3) Incluye en los espacios indicados los pronombres adecuados cuando sea necesario o conveniente:

a) — Walimai ha estado allí muchas veces con su mujer. Siempre anda con ella – rebatió la chica.

— A ella no ..... (la) vi – admitió Alex.

— Es un espíritu. No todos pueden ver..... (la).

— ¿Tú .....(la) viste?

— Sí. Es joven y muy bonita.

(ALLENDE, I. *La ciudad de las bestias.* Buenos Aires: Sudamericana, 2002, p. 70)

b) El descenso, suspendido de una frágil cuerda en el abismo, con un mar de agua rugiendo a su alrededor, a Alex ..... (le) pareció peor que la subida. Veía muy poco y ni siquiera sabía quién había resbalado ni dónde buscar.....(lo).

(ALLENDE, I. *La ciudad de las bestias.* Buenos Aires: Sudamericana, 2002, p. 149)

c) — Son las montañas más antiguas y misteriosas de la tierra –dijo.

— ¿Cómo ..... (lo) sabes? ¿.....(Las) había visto antes? –preguntó Nadia.

— .....(Las) vi en un sueño. –contestó Alex.

(ALLENDE, I. *La ciudad de las bestias.* Buenos Aires: Sudamericana, 2002, p. 151)

2 – 4) Lee el fragmento siguiente y trata de sustituir los elementos subrayados por pronombres:.

Texto: Confieso que he vivido (Pablo Neruda)

No se puede vivir toda la vida con un idioma, moviendo ese idioma longitudinalmente, explorando ese idioma, hurgando a ese idioma el pelo y la barriga, sin que esta intimidad forme parte del organismo. Así me sucedió con la lengua española. La lengua hablada tiene otras dimensiones; la lengua escrita adquiere una longitud imprevista. El uso del idioma como vestido o como la piel en el cuerpo; con sus mangas, sus parches, sus transpiraciones y sus manchas de sangre o sudor, revela al escritor. Esto es el estilo. Yo encontré mi época trastornada por las revoluciones de la cultura francesa. Siempre me atrajeron, pero de alguna manera no le iban a mi cuerpo como traje.

a) [...] moviendo ese idioma longitudinalmente [...] (moviéndo**lo)**

.....

.....

b) [...]explorando ese idioma [...] (explorándo**lo)**

.....

.....

c) [...]hurgando a ese idioma [...] (hurgándo**le**)

.....

.....

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. Madri, Espasa-Calpe, 1992.
VIGARA TAUSTE, Ana Maria. *Morfosintaxis del español coloquial:* esbozo estilístico. Madrid: Gredos, 1992.

Programa elaborado por:

_____
Em: ___/___/_____
Aprovado pelo Depto em
___/___/_____

Aprovado pelo Colegiado em ___/___/_____

_____
Depto de Letras Estrangeiras Modernas

_____
Coordenador(a) do Colegiado do Curso de Letras Estrangeiras Modernas

d) formas átonas
e) colocação pronominal

13. Demonstrativos
14. Possessivos
15. Interrogativos
16. Exclamativos

4. METODOLOGIA:

Aulas teórico-práticas, seminários, trabalhos escritos, discussão e análise de textos teóricos, resenhas e/ou fichamentos, bem como outras atividades que possam colaborar para o desenvolvimento da disciplina.

5. CRONOGRAMA:

BIMESTRE	1° bimestre	2° bimestre	3° bimestre	4° bimestre
CONTEÚDO	Itens 1,2,3 e 4 do conteúdo programático	Itens 5, 6,7,8 e 9 do conteúdo programático	Itens 10 e 11 do conteúdo programático	Itens 12, 13, 14, 15 e 16 do conteúdo programático.

6. FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

Haverá obrigatoriamente 3 provas escritas e 1 seminário.
Critérios: aprofundamento das noções expressas no conteúdo programático através das leituras e atividades propostas, das discussões e provas realizadas.

7. REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

1. **Fundamental**

DÍAS MARTINS, Mantel. *Síntesis de fonética y fonología del español para estudiantes brasileños*. São Paulo: UNIBERO, 2000.
GÓMEZ TORREGO, L. *Gramática didáctica del español.* Madrid: SM, 2002.
HERNÁNDEZ, Guillermo. *Ortografía: norma y estilo*. Madrid: SGEL, 1993.
QUILIS, Antonio; FERNÁNDEZ, Joseph A. *Curso de fonética e fonología españolas para estudiantes angloamericanos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1997.
REAL ACADEMIA ESPANOLA. *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa, 1999.
SERRA, Maria Lúcia de Andrade et al. *Fonética aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera*. São Paulo: Editora Galpão, 2007.
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES. *Señas.* São Paulo, Martins Fontes, 2000.

2. **Complementar**

ALARCOS LLORACH, Emilio. *Gramática de la lengua española*. Madrid: ESPASA, 2003.
_____. *Fonología española.* Madrid: Gredos, 1991.
DUARTE, C. A. *Diferencias de usos gramaticales entre español/portugués.* Madrid: Editorial Edinumen, 2005.
GILI GAYA, Samuel. *Elementos de fonética general.* Madrid: Gredos, 1966.
LAPESA, Rafael. *Estudios de Morfosintaxis histórica del español.* Madrid: SM, 2002.
MASIP, Vicente. *Gramática española para brasileños. Tomo I: Morfosintaxis*. Barcelona: Difusión, 1999.
_____. *Gramática española para brasileños. Tomo II: Fonética y fonología*. Barcelona: Difusión, 1999.
NUÑO ÁLVAREZ, María Pilar; FRANCO RODRÍGUEZ, José Ramón. *Ejercicios de fonética*. Nivel inicial. Madrid: Anaya, 2002.

PROGRAMA DE DISCIPLINA

Centro de Letras e Ciências Humanas Departamento de Letras Estrangeiras Modernas	Ano Letivo 2007

DADOS SOBRE A DISCIPLINA

Código	**NOME**
6LEM015	GRAMÁTICA DA LÍNGUA ESPANHOLA I

CURSO	**Série**
LETRAS	2ª

CARGA HORÁRIA T P TOTAL	X ANUAL	SEM/OFERTA	HABILITAÇÕES
68 68	SEMESTRAL	1º 2º	

1 - EMENTA: Estudo da fonética e da fonologia da Língua Espanhola. Domínio da ortografia da Língua Espanhola. Estudo das estruturas morfossintáticas da Língua Espanhola I.

2. OBJETIVOS:
1. Desenvolver uma boa pronúncia e oferecer conhecimentos teóricos da fonética e da fonologia do espanhol.
2. Praticar aspectos ortográficos contrastivos do espanhol em relação ao português.
3. Estudo detalhado de alguns aspectos morfossintáticos básicos do espanhol.

3. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Ortografia da Língua Espanhola
1. Revisão das regras ortográficas
2. Signos ortográficos
3. Acentuação
   a) regras gerais
   b) heterotônicos
   c) acentuação diacrítica
4. Pontuação

Fonética, Fonologia
5. Fonema, sons e letras da Língua Espanhola
6. Correspondência do alfabeto do espanhol com o sistema fonológico
7. Alfabeto fonético internacional
8. Quadro dos sons do espanhol
9. Quadro dos fonemas do espanhol
10. Tópicos de variação lingüística do espanhol: *yeísmo, seseo, ceceo*.
11. Modo e lugar de articulação

Introdução à Morfossintaxe da Língua Espanhola
12. Noções introdutórias sobre as formas pronominais:
    a) pronomes pessoais sujeito
    b) formas acentuadas com preposição
    c) formas de cortesia ou tratamento nominal